

**Herbert Tillmann (Hg.): Fachwörterbuch Hörfunk und Fernsehen.
Deutsch-Englisch. Englisch-Deutsch**

Berlin, Offenbach: vde-verlag 1992, 4., überarb. u. erweit. Aufl., 500 S.,
DM 98,-

Das lange vergriffene von ARD und ZDF in Auftrag gegebene Fachwörterbuch liegt hier in erweiterter Auflage vor. Der Schwerpunkt liegt auf technischen Begriffen, aber man findet in der Regel die gängigen rundfunk- und fernsehfachsprachlichen, wenn auch nicht alle filmästhetischen Termini. So sucht man etwa vergebens nach den Stichwörtern "subjektive Kamera" oder "point of view", findet aber "point-to-point radio system" ("Richtfunk") und sogar "points of law", d.i. "Rechtsfragen". "Establishing shot" wird unzureichend mit "Gesamtaufnahme" übersetzt, das wiederum - ebenso wie korrekterweise "Totale" - auch "long-shot" als englisches Pendant anbietet. "Infotainment" kommt noch nicht vor, dafür findet man "live" als Adverb im englisch-deutschen ebenso wie im deutsch-englischen Teil. Aber Rezensionen von Wörterbüchern können immer am Detail herumkritisieren, ohne dem Unternehmen gerecht zu werden. Insgesamt ist dies eine nützliche Hilfe für jeden, der praktisch oder theoretisch mit dem Rundfunk zu tun hat.

Thomas Rothschild (Stuttgart)